

Tanakh
pour nouveaux immigrants
2 unités d'étude

Instructions au candidat

א. Durée de l'examen : deux heures et quart.

ב. Structure du questionnaire et barème de notation :

Ce questionnaire comporte deux parties.

Première partie (1x25) — 25 points

Deuxième partie (5x15) — 75 points

Au total — 100 points

ג. Matériel auxiliaire autorisé :

Un Tanakh complet en hébreu, sans commentaires et sans additions.

Il est permis d'utiliser un Tanakh traduit.

Il est permis d'utiliser un Tanakh incluant des cartes géographiques.

Il est permis de se servir d'un dictionnaire

hébreu-langue étrangère / langue étrangère-hébreu.

ד. Instructions supplémentaires :

(1) Ne copiez pas la question ; indiquez seulement son numéro.

(2) Concentrez-vous sur le sujet.

Prêtez attention à votre écriture, à votre

orthographe et à la ponctuation.

Note : Dans les extraits du Tanakh photocopiés, le nom divin (tétragramme) figure sous la forme 'ה'.

Tout ce que vous voulez écrire en tant que brouillon (plans, calculs, etc...), doit être écrit dans votre cahier d'examen uniquement, sur des pages séparées. Indiquez "טיטה" en haut de chaque page de brouillon. Écrire des notes de brouillon sur d'autres feuilles que celles du cahier d'examen, risque de vous faire disqualifier !

Bonne chance!

/Suite à la page suivante/

תנ"ך

לעולים חדשים
2 יחידות לימוד

הוראות לנבחן

א. משך הבחינה: שתיים ורבע.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

בשאלון זה שני פרקים.

פרק ראשון (25x1) — 25 נקודות

פרק שני (15x5) — 75 נקודות

סה"כ — 100 נקודות

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

תנ"ך עברי שלם בלי פירושים ובלי תוספות.

מותר להשתמש בתנ"ך מתורגם.

מותר להשתמש בתנ"ך שיש בו מפות.

מותר להשתמש במילון

עברי-לועזי / לועזי-עברי.

ד. הוראות מיוחדות:

(1) אל תעתיק את השאלה;

כתוב את מספרה בלבד.

(2) התרכזו ב**נושא**. שים לב לכתב, לכתוב

ולפסיק.

הערה: בקטעים המצולמים מן התנ"ך

בא השם המפורש בצורת ה'.

כתוב במחברת הבחינה בלבד, בעמודים נפרדים, כל מה שברצונך לכתוב כטיטה (ראשי פרקים, חישובים וכדומה). רשום "טיטה" בראש כל עמוד טיטה. רישום טיטות כלשהן על דפים שמחוץ למחברת הבחינה עלול לגרום לפסילת הבחינה!

בהצלחה!

/המשך מעבר לדף/

Questions

Première partie (25 points)

Répondez à la question 1 - question obligatoire.

Attention : Dans cette question, répondez à deux sous-questions : à la sous-question א et à l'une des sous-questions ג-ב.

Les patriarches de la Nation [אבות האומה]

1. Lisez 1-23, בראשית.

- א וַתֵּרָא רַחֵל כִּי לֹא יֵלְדָה לְיַעֲקֹב וַתִּקְנֶה רַחֵל בָּאָהֳתָהּ
ב וַתֹּאמֶר אֶל-יַעֲקֹב הִבֵּה לִי בָנִים וְאֶס־אִין מִתָּה אֲנֹכִי וַיַּחֲדֶר
אִף יַעֲקֹב בְּרַחֵל וַיֹּאמֶר הִתַּחַת אֱלֹהִים אֲנֹכִי אֲשֶׁר-מָנַע מִמֶּךָ
ג פְּרִי-בֶטֶן: וַתֹּאמֶר הִנֵּה אֲמַתִּי בִלְהָה בָּא אֱלֹהִים וַתֵּלֶד עַל-
ד בְּרָכִי וְאֶבְנָה גֶם-אֲנֹכִי מִמֶּנָּה: וַתֵּתֶן-לּוֹ אֶת-בִּלְהָה שִׁפְחָתָהּ
ה לְאִשָּׁה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ יַעֲקֹב: וַתֵּהָר בִּלְהָה וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֶּן:
ו וַתֹּאמֶר רַחֵל דְּנִנִּי אֱלֹהִים וְגַם שָׁמַע בְּקוֹלִי וַיֵּתֶן-לִי בֶן עַל-
ז בֶּן קָרָאָה שְׁמוֹ דָּן: וַתֵּהָר עוֹד וַתֵּלֶד בִּלְהָה שִׁפְחַת רַחֵל בֶּן
ח שְׁנֵי לְיַעֲקֹב: וַתֹּאמֶר רַחֵל נִפְתָּלוֹי אֱלֹהִים וְנִפְתַּלְתִּי עִם-
ט אַחֲתִי גֶם-יִכְלָתִי וַתִּקְרָא שְׁמוֹ נִפְתָּלִי: וַתֵּרָא לָאָה כִּי עֲמִידָה
מִלְּדָתָהּ וַתִּקַּח אֶת-זֶלְפָּה שִׁפְחָתָהּ וַתֵּתֶן אֹתָהּ לְיַעֲקֹב לְאִשָּׁה:
י וַתֵּלֶד זֶלְפָּה שִׁפְחַת לָאָה לְיַעֲקֹב בֶּן: וַתֹּאמֶר לָאָה בְּגֵד
יב וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ גָּד: וַתֵּלֶד זֶלְפָּה שִׁפְחַת לָאָה בֶּן שְׁנֵי לְיַעֲקֹב:
יג וַתֹּאמֶר לָאָה בְּאִשְׁרֵי כִי אֲשֶׁרוּנִי בָנוֹת וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ
יד אֲשֶׁר: וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן בִּימֵי קְצִיר-חֲטִים וַיִּמְצֵא דוֹדָאִים בַּשָּׂדֶה
וַיָּבֹא אֹתָם אֶל-לָאָה אִמּוֹ וַתֹּאמֶר רַחֵל אֶל-לָאָה תִּנְיֶנָּה לִי
טו מִדּוֹדָאִי בְּנֵךְ: וַתֹּאמֶר לָהּ הִמָּעַט קָחְתְּךָ אֶת-אִישִׁי וְלָקַחְתְּ
גַם אֶת-דּוֹדָאִי בְּנִי וַתֹּאמֶר רַחֵל לָכֵן יִשְׁכַּב עִמָּךְ הַלַּיְלָה
טז תַּחַת דּוֹדָאִי בְּנֵךְ: וַיָּבֹא יַעֲקֹב מִן-הַשָּׂדֶה בַּעֲרָב וַתֵּצֵא לָאָה
לְקִרְאָתוֹ וַתֹּאמֶר אֵלַי תָּבוֹא כִּי שָׁכַד שְׁכַרְתִּיךָ בְּדוֹדָאִי בְנִי
יז וַיִּשְׁכַּב עִמָּה בַּלַּיְלָה הַהוּא: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶל-לָאָה וַתֵּהָר
יח וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֶּן חֲמִישִׁי: וַתֹּאמֶר לָאָה נָתַן אֱלֹהִים שְׁכָרִי
יט אֲשֶׁר-נָתַתִּי שִׁפְחָתִי לְאִישִׁי וַתִּקְרָא שְׁמוֹ יִשְׁשָׁכָר: וַתֵּהָר עוֹד
כ לָאָה וַתֵּלֶד בֶּן-שְׁשִׁי לְיַעֲקֹב: וַתֹּאמֶר לָאָה זָבְדִּנִי אֱלֹהִים וְאֹתִי
כא זָבַד טוֹב הַפֶּעַם וַיִּבְלַמֵּן אִישִׁי כִּי-יִלְדָתִי לוֹ שֵׁשָׁה בָנִים וַתִּקְרָא
כב אֶת-שְׁמוֹ זְבֻלֹן: וְאַחֵר יִלְדָה בֵּת וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמָהּ דִּינָה:
כג וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת-רַחֵל וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים וַיִּפְתַּח אֶת-
כד רַחְמָהּ: וַתֵּהָר וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר אֶסְף אֱלֹהִים אֶת-חֲרָפְתִּי:

Répondez à la sous-question א (obligatoire).

א. Lisez les versets 1-2 du passage ci-contre, ainsi que שמואל א', 7-8.

Ces deux passages font part du comportement d'une femme éprouvant des difficultés à faire face à sa stérilité, et décrivent la réaction du mari au comportement de sa femme.

- (1) Décrivez le comportement de chacune des femmes. Fondez votre réponse sur le texte biblique. (8 points)
- (2) Décrivez la réaction de chacun des maris au comportement de sa femme. Fondez votre réponse sur le texte biblique. (7 points)

Répondez à l'une des sous-questions ג-ב.

ב. (1) Le passage ci-contre (ל', בראשית) reflète l'idée selon laquelle la grossesse et la naissance d'enfants sont un don de Dieu.

Fondez cette constatation sur deux preuves tirées du texte biblique, puis expliquez chaque preuve. (6 points)

(2) Pourquoi chacune des sœurs a-t-elle donné sa servante comme épouse à Jacob [יעקב] ? Fondez votre réponse sur le texte biblique. (4 points)

ג. Lisez les versets 14-20 du passage ci-contre.

(1) Ces versets reflètent la détresse de Léa [לאה].

Expliquez sa détresse. Fondez votre réponse sur le texte biblique. (6 points)

(2) D'après ces versets, la détresse de Léa a-t-elle, à votre avis, pris fin ? Justifiez votre réponse. (4 points)

Deuxième partie (75 points)

Cette partie est composée de cinq sujets (questions 2 à 11) et chaque sujet comporte deux questions.

Choisissez une question par sujet et répondez-y selon les instructions.

Au total, vous devez répondre à cinq questions dans cette partie (15 points par question).

Esclavage et liberté

Répondez à l'une des questions 2-3.

2. Lisez שמות, ב', 11-17.

וַיְהִי בַּיּוֹמִים הָהֵם וַיִּגְדַּל מֹשֶׁה וַיֵּצֵא
אֶל-אֶחָיו וַיֵּרָא בְּסִבְלָתָם וַיֵּרָא אִישׁ מִצְרִי מִכָּה אִישׁ-עִבְרִי
מֵאֶחָיו: וַיִּפֶּן כֹּה וְכֹה וַיֵּרָא כִּי אֵין אִישׁ וַיֵּל אֶת-הַמִּצְרִי
וַיִּטְמְנֵהוּ בַּחֹל: וַיֵּצֵא בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וְהַגָּה שְׁנֵי-אֲנָשִׁים עִבְרִים
נָצִים וַיֹּאמֶר לָרֹשֶׁעַ לָמָּה תִּכֶּה רֵעֶךָ: וַיֹּאמֶר מִי שְׂמֶךָ לְאִישׁ
שֶׁר וְשִׁפְטֹ עָלֵינוּ הִלְהַרְגֵנִי אֵתָּה אֹמֵר כֹּאשֶׁר הִרְגָתָ אֶת-
הַמִּצְרִי וַיֵּרָא מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֲכֵן נֹדַע הַדָּבָר: וַיִּשְׁמַע פְּרַעֲהַ
אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּבְקֹשׁ לַהֲרֹג אֶת-מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפָּנָיו
פְּרַעֲהַ וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ-מִדְיָן וַיֵּשֶׁב עַל-הַבְּאֵר: וּלְכֹתָן מִדְיָן שִׁבְעַ
בָּנוֹת וַתִּבְאֲנָה וַתְּדַלְּנָה וַתִּמְלֹאנָה אֶת-הַרְהָטִים לְהַשְׁקוֹת
צֹאן אֲבֵיהֶן: וַיָּבֹאוּ הָרָעִים וַיִּגְרְשׁוּם וַיִּקֶּם מֹשֶׁה וַיּוֹשִׁעַן וַיִּשְׁק
אֶת-צֹאנָם:

א. Lisez le verset 11 du passage ci-contre.

Après que Moïse [משה] ait grandi, quelle a été son attitude envers les membres de son peuple ? Fondez votre réponse sur le texte biblique. (5 points)

ב. Les versets 11-17 du passage ci-dessus décrivent trois conflits.

(1) Décrivez brièvement les trois conflits ainsi que la réaction de Moïse dans chacun d'entre eux. Fondez votre réponse sur le texte biblique. (6 points)

(2) Expliquez pourquoi la manière dont Moïse s'est comporté lors de ces conflits prouve qu'il est apte à être le dirigeant du peuple. (4 points)

3. Lisez שמות 1-10, ג'.

א וּמֹשֶׁה הָיָה רֹעֶה
אֶת־צֹאן יִתְרוֹ חֹתֶנּוּ כֹהֵן מִדִּין וַיִּנְהַג אֶת־הַצֹּאן אַחֵר הַמִּדְבָּר
ב וַיָּבֹא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים תְּרַבְּהָ: וַיֵּרָא מֶלֶאךְ ה' אֵלָיו בְּלֶפֶת
אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסִּנֵּה וַיֵּרָא וְהִנֵּה הַסִּנֵּה בַעַר בָּאֵשׁ וְהַסִּנֵּה אֵינְנוּ
ג אֵפֶל: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶסְרֶה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הַמְּרֹאֶה הַגָּדֹל
ד הַזֶּה מִדּוּעַ לֹא־יָבֵעַר הַסִּנֵּה: וַיֵּרָא ה' כִּי סָר לִרְאוֹת וַיִּקְרָא
אֵלָיו אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסִּנֵּה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲנִי:
ה וַיֹּאמֶר אֶל־תִּקְרַב הֵלֶם שֶׁל־נִעְלִיךְ מֵעַל רִגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם
ו אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אֲדַמַּת־קֹדֶשׁ הוּא: וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֱלֹהִי
ז אֲבִיךָ אֱלֹהִי אַבְרָהָם אֱלֹהִי יִצְחָק וְאֱלֹהִי יַעֲקֹב וַיִּסְתַּר מֹשֶׁה
ח פָּנָיו כִּי יֵרָא מִהִבֵּיט אֶל־הָאֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר ה' רָאָה רְאִיתִי
אֶת־עַנְי עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרַיִם וְאֶת־צַעֲקָתָם שָׁמַעְתִּי מִפְּנֵי
ט נַגְשָׁיו כִּי יִדְעֹתִי אֶת־מַכָּאֲבָיו: וְאֵרֶד לְהַצִּילָם מִיַּד מִצְרַיִם
י וְלִהְיוֹתָם לִּי מִן־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶל־אָרֶץ טוֹבָה וְרַחֲבָה אֶל־אָרֶץ
זָבֶת חֶלֶב וְדָבָשׁ אֶל־מָקוֹם הַפְּנִיעִנִי וְהַחֲתִי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרָזִי
יא וְהַחֲנִי וְהַיְבוֹסִי: וְעַתָּה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בָּאָה אֵלָי וְגַם־
יב רְאִיתִי אֶת־הַלֶּחֶן אֲשֶׁר מִצְרַיִם לֹחֲצִים אֹתָם: וְעַתָּה לָכֵה
וְאֶשְׁלַח אֶל־פְּרַעְיָה וְהוֹצֵא אֶת־עַמִּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם:

- א. Dieu appelle Moïse [משה] depuis le buisson et Moïse réagit à cet appel de deux manières différentes. Expliquez, avec vos propres mots, la réaction de Moïse au verset 4 et sa réaction au verset 6. (6 points)
- ב. (1) Lisez les versets 7-8 du passage ci-dessus.
D'après ces versets, pourquoi Dieu a-t-Il décidé d'intervenir dans cette situation, et que comptait-Il faire ?
Fondez votre réponse sur le texte biblique. (5 points)
- (2) Lisez les versets 9-10 du passage ci-dessus.
Quel est le rôle de Moïse dans le plan divin [תכנית אלוהית] ?
Fondez votre réponse sur le texte biblique. (4 points)

Le cadre légal du peuple

Répondez à l'une des questions 4-5.

4. Lisez שמות, כ', 15-18. (Il est possible de trouver des différences de numérotation des versets dans certaines éditions bibliques.)

ט וְכָל-הָעָם רֹאִים אֶת-הַקּוֹלֹת וְאֶת-הַלַּפִּידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר
טז וְאֶת-הַהָר עָשָׂן וַיַּרְא הָעָם וַיִּנָּעוּ וַיַּעֲמֻדוּ מֵרָחֵק: וַיֹּאמְרוּ אֶל-
מֹשֶׁה דַּבֵּר-אַתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאַל-יְדַבֵּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים פֶּן-
יז נָמוּת: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם אֶל-תִּירְאוּ כִּי לְבַעֲבוֹר נִסּוֹת
אֲתֶכֶם בָּא הָאֱלֹהִים וּבַעֲבוֹר תִּהְיֶה יְרֵאתוֹ עַל-פְּנֵיכֶם לְבַלְתִּי
יח תַּחֲטְאוּ: וַיַּעֲמֵד הָעָם מֵרָחֵק וּמֹשֶׁה נָגַשׁ אֶל-הָעֶרְפֶּל אֲשֶׁר-
שֵׁם הָאֱלֹהִים:

- א. (1) D'après ce qui est décrit dans ce passage, la révélation [התגלות] de Dieu a effrayé le peuple.
Qu'est-ce qui, dans cette révélation, a effrayé le peuple, et qu'est-ce que le peuple a pensé qu'il pourrait lui arriver suite à cette révélation ?
Fondez votre réponse sur le texte biblique. (6 points)
- (2) D'après Moïse [משה], pourquoi Dieu a-t-Il choisi de se révéler au peuple de manière effrayante ? Indiquez une raison.
Fondez votre réponse sur le texte biblique. (4 points)
- ב. D'après ce qui est décrit dans le passage ci-dessus, quel est le rôle de Moïse ? Fondez votre réponse sur un exemple tiré du passage. (5 points)

5. Lisez דברים 4, ו', 4-15.

ה שְׁמַע יִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹהֵינוּ ה' וְאַחַד: וְאַהֲבַת אֵת ה'
ו אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים
ז הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לִבְּךָ: וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְךָ
ח וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבִלְכַתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכֶכְךָ וּבְקוֹמְךָ:
ט וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם
י עַל-מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: וְהָיָה כִּי-יָבִיאוּךָ ה'
אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׁבַע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
א וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְךָ עָרִים גְּדוֹלֹת וְטֹבַת אֲשֶׁר לֹא-בְנִיתָ: וּבָתִּים
ב מְלֵאִים כָּל-טוֹב אֲשֶׁר לֹא-מְלֵאתָ וּבְדֶרֶת חֲצוּבִים אֲשֶׁר לֹא-
ב חֲצַבְתָּ כְּרָמִים וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא-נָטַעְתָּ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ: הַשְׁמַר
ג לְךָ פָּרֶז-שֹׁכֶח אֶת- ה' אֲשֶׁר הוֹצִיאָךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית
ד עֲבָדִים: אֶת- ה' אֱלֹהֶיךָ תִירָא וְאֶתוֹ תַעֲבֹד וּבְשֵׁמוֹתַי שָׁבַע: לֹא
ה תִּלְכֹּן אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיכֶם:
ו כִּי אַל קִנְאָה ה' אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ פֶּן-יִחַרְהָ אֶרֶץ- ה' אֱלֹהֶיךָ
ז בְּךָ וְהִשְׁמִידְךָ מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה:

- א. Le passage ci-dessus reflète une conception monothéiste (= la croyance en un seul dieu).

Donnez un exemple de cette conception à partir du passage ci-dessus puis, expliquez cet exemple. (5 points)

- ב. Lisez les versets 10-15 du passage ci-dessus.

- (1) D'après le verset 12, contre quoi Dieu met-Il en garde le peuple ?
(5 points)
- (2) Pourquoi cette mise en garde (dont vous avez traité à la sous-question (1)) était-elle nécessaire ? (5 points)

Attention : la suite du questionnaire se trouve en page 10.

Des juges à la royauté

Répondez à l'une des questions 6-7.

6. Lisez 1-13, ט"ז, שמואל א.

וַיֹּאמֶר
ה' אֶל-שְׁמוּאֵל עַד-מָתַי אֶתֶּה מֵתֹאבֵל אֶל-שְׂאוּל וְאִנִּי
מֵאֲסִיתִיו מִמֶּלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל מֵלֵא קִרְנֶךָ שֶׁמֶן וְלֶךְ אֲשַׁלַּחְךָ
אֶל-יֹשֵׁי בֵּית-הַלְחָמִי כִּי-רָאִיתִי בְּבָנָיו לִי מֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר
שְׁמוּאֵל אֵיךְ אֵלֶיךָ וְשָׁמַע שְׂאוּל וְהָרַגְנִי וַיֹּאמֶר
ה' עָגַלְתָּ בְּקֹר תִּקַּח בִּידֶךָ וְאָמַרְתָּ לְזֹבֵחַ לַה' בָּאתִי:
וְקִרְאתָ לְיֹשֵׁי בֵּזֶחַ וְאֶנֶּכִי אֹדִיעֶךָ אֶת אֲשֶׁר-תַּעֲשֶׂה וּמִשְׁחַת
לִי אֶת אֲשֶׁר-אָמַר אֵלַיךְ: וַיַּעַשׂ שְׁמוּאֵל אֶת אֲשֶׁר דִּבֶּר ה'
וַיָּבֹא בֵּית לַחַם וַיַּחֲרִדוּ זִקְנֵי הָעִיר לַקְּרָאתוֹ וַיֹּאמְרוּ שְׁלֹם
בּוֹאֵךְ: וַיֹּאמֶר שְׁלֹם לְזֹבֵחַ לַה' בָּאתִי הֲתִקְדָּשׁוּ וּבָאתֶם
אֵתִי בִּזְבֹּחַ וַיִּקְדָּשׁ אֶת-יֹשֵׁי וְאֶת-בָּנָיו וַיִּקְרָא לָהֶם לְזֹבֵחַ:
וַיְהִי בְּבֹאֵם וַיֵּרָא אֶת-אֱלִיאָב וַיֹּאמֶר אֵךְ נָגַד ה'
מִשִּׁיחוֹ: וַיֹּאמֶר ה' אֶל-שְׁמוּאֵל אֶל-תִּבְטֹ
אֶל-מְרֹאֲהוֹ וְאֶל-גִּבֹּהַ קוֹמְתוֹ כִּי מֵאֲסִיתִיהוּ כִּי לֹא אֲשֶׁר
יֵרָאֵה הָאָדָם כִּי הָאָדָם יֵרָאֵה לְעֵינָיִם וְה' יֵרָאֵה לְלֵבָב:
וַיִּקְרָא יֹשֵׁי אֶל-אֲבִינָדָב וַיַּעֲבְדֵהוּ לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר
גַּם-בִּזְהָ לֹא-בָחַר ה': וַיַּעֲבֹר יֹשֵׁי שִׁמְהָ וַיֹּאמְרוּ גַם-בִּזְהָ
לֹא-בָחַר ה': וַיַּעֲבֹר יֹשֵׁי שִׁבְעָת בָּנָיו לִפְנֵי שְׁמוּאֵל
וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-יֹשֵׁי לֹא-בָחַר ה' בָּאֵלֶּה: וַיֹּאמֶר
שְׁמוּאֵל אֶל-יֹשֵׁי הֲתִמּוּ הַנְּעָרִים וַיֹּאמְרוּ עוֹד שָׂאֵר הַקֶּטָן וְהַנָּה
רָעָה בְּצֹאֵן וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-יֹשֵׁי שְׁלַחְהוּ וְקָחְנוּ כִּי לֹא-נָסֹב
עַד-בָּאוּ פֹה: וַיִּשְׁלַח וַיָּבִיאוּהוּ וְהוּא אֲדָמוֹנִי עַם-יִפְהָ עֵינָיִם
וְטוֹב רָאִי וַיֹּאמֶר ה' קוּם מִשְׁחָהוּ כִּי-זֶה הוּא:
וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת-קֶרֶן הַשֶּׁמֶן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ בְּקֶרֶב אֲחָיו וַתִּצְלַח
רוּחַ ה' אֶל-דָּוִד מֵהַיּוֹם הַהוּא וּמַעַלָּה וַיִּקֶּם שְׁמוּאֵל וַיִּלָּךְ
הָרְמָתָה:

- א. (1) Pourquoi Dieu s'est-Il mis en colère contre Samuel [שמואל], et qu'ordonna-t-Il à Samuel de faire ? Fondez votre réponse sur le texte biblique. (4 points)
- (2) Expliquez de quoi Samuel avait peur, et ce que Dieu lui proposa de faire. (3 points)
- ב. (1) Lisez le verset 7 du passage ci-contre.
Ce verset présente la manière dont Dieu choisit le roi.
De quelle manière s'agit-il ? Fondez votre réponse sur le texte biblique. (4 points)
- (2) Lisez le verset 12 du passage ci-contre.
D'après votre réponse à la sous-question (1), quelle est la difficulté posée par le verset 12 ? (4 points)

7. Lisez 38-51, י"ז, שמואל א

לח וַיִּלְבֹּשׁ שָׂאוֹל אֶת־דָּוִד מְדִי וְנָתַן קֹבֶעַ נְחֹשֶׁת עַל־
לט רֹאשׁוֹ וַיִּלְבֹּשׁ אֹתוֹ שְׂרִיּוֹן: וַיַּחְגֹּר דָּוִד אֶת־חֶרְבּוֹ מֵעַל לְמַדְי
וַיֵּאֵל לְדָלְתָהּ בִּי לֹא־נִסָּה וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שָׂאוֹל לֹא אוֹכַל
מ לְלַבֵּת בַּאֲלֹהִים בִּי לֹא נִסִּיתִי וַיִּסְרֵם דָּוִד מֵעָלָיו: וַיִּקַּח מִקְלָו
בְּיָדוֹ וַיִּבְחַר־לוֹ חֲמֹשֶׁה חֲלָקֵי אַבְנִים מִן־הַנֶּחֱל וַיִּשֶׁם אֹתָם
בְּכָלִי הָרָעִים אֲשֶׁר־לוֹ וּבִילְקוּט וּקְלָעוֹ בִּידוֹ וַיַּגֵּשׁ אֶל־
מא הַפְּלִשְׁתִּים: וַיִּלָּךְ הַפְּלִשְׁתִּי הַלֵּךְ וּקְרַב אֶל־דָּוִד וְהַאִישׁ נָשָׂא
מב הַצֵּנֶה לִפְנֵי: וַיַּבֵּט הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּרְאֶה אֶת־דָּוִד וַיִּבְזֹהוּ כִּי־הָיָה
מג זָעִר וְאִדְמָנִי עִם־יֶפֶה מְרֹאֶה: וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־דָּוִד הַכֶּלֶב
אֲנֹכִי כִּי־אַתָּה בָּא־אֵלַי בַּמִּקְלוֹת וַיִּקְלַל הַפְּלִשְׁתִּי אֶת־דָּוִד
מד בָּאֱלֹהֵיו: וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־דָּוִד לֵכָה אֵלַי וְאַתָּה אֶת־
מה בְּשַׂרְךָ לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבַהֲמַת הַשָּׂדֶה: וַיֹּאמֶר
דָּוִד אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי אַתָּה בָּא אֵלַי בַּחֶרֶב וּבַחֲנִית וּבְכִידוֹן וְאֲנִי
בָּא־אֵלֶיךָ בִּישֵׁם הָ: צַבָּאוֹת אֱלֹהֵי מַעֲרֻכּוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
מו חִרְפְּתָ: הַיּוֹם הַזֶּה יִסְגְּרֶךְ הָ: בְּיָדִי וְהַכַּתִּיךָ וְהִסְרַתִּי אֶת־
רֹאשְׁךָ מֵעָלֶיךָ וְנָתַתִּי פָגֶר מַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים הַיּוֹם הַזֶּה לְעוֹף
הַשָּׁמַיִם וּלְחַיֵּית הָאָרֶץ וַיִּדְעוּ כָל־הָאָרֶץ כִּי יֵשׁ אֱלֹהִים
מז לְיִשְׂרָאֵל: וַיִּדְעוּ כָל־הַקָּהָל הַזֶּה כִּי־לֹא בַּחֶרֶב וּבַחֲנִית יְהוֹשִׁיעַ
מח הָ: כִּי לָהּ הַמִּלְחָמָה וְנָתַן אֶתְכֶם בְּיָדֵנוּ: וְהָיָה כִּי־קָם
הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּלָּךְ וַיִּקְרַב לִקְרַאת דָּוִד וַיִּמָּהֵר דָּוִד וַיִּדָּךְ הַמַּעֲרָכָה
מט לִקְרַאת הַפְּלִשְׁתִּי: וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־יָדוֹ אֶל־הַכְּלִי וַיִּקַּח מִשָּׁם
אַבֶּן וַיִּקְלָע וַיַּךְ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־מַצְחוֹ וְתַטְבַּע הָאָבֶן בַּמַּצְחוֹ
נ וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו אֶרֶצָה: וַיַּחֲזֹק דָּוִד מִן־הַפְּלִשְׁתִּי בַּקְלָע וּבְאַבֶּן
נא וַיַּךְ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיָּמָתוּ וַיַּחֲרַב אֵין בְּיַד־דָּוִד: וַיִּדָּךְ דָּוִד
וַיַּעֲמֹד אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֶת־חֶרְבּוֹ וַיִּשְׁלַפְהָ מִתַּעֲרָה
וַיָּמָתָהּ וַיִּכְרַת־בָּהּ אֶת־רֹאשׁוֹ וַיִּדְאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי־מָתָה
גְּבוּרָם וַיִּנְסוּ:

- א. Le passage ci-contre évoque une opposition entre David [דוד] et Saül [שאול], et contient une critique indirecte envers Saül.
- (1) D'après les versets 38-40 du passage ci-contre, expliquez l'opposition existant entre David et Saül. (6 points)
- (2) D'après le verset 47 du passage ci-contre, expliquez la critique indirecte de l'auteur envers Saül. (5 points)
- ב. David l'emporte sur Goliath [גלית].
Comment les Philistins ont-ils réagi à ce fait ? Fondez votre réponse sur le texte biblique. (4 points)

La mère de la royauté et l'attitude envers l'étranger

Répondez à l'une des questions 8-9.

8. Lisez 1-15, רות א'.

א ויהי בימי שפט השפטים ויהי רעב בארץ וילך איש מבית
ב לחם יהודה לגור בשדי מואב הוא ואשתו ושני בָּנָיו ושם
האיש אלימלך ושם אשתו נעמי ושם שני בָּנָיו מחלון
וכליון אֶפְרַתִּים מבית לחם יהודה ויבאו שְׂדֵי־מוֹאֵב ויהיו־
ג שם: וימת אלימלך איש נעמי ותשאר היא ושני בָּנֶיהָ:
ד וישאו להם נשים מאֲבִיֹּת שם האחת ערפָּה ושם השנית
ה רות וישבו שם בעשר שנים: וימתו גם־שניהם מחלון וכליון
ו ותשאר האשה משני ילדיה ומאישה: ותקם היא וכלתיה
ו ותשב משדי מואב כי שמעה בשדה מואב כי־פקד ה־
ז את־עֲמֹו לַת לחם להם: ותצא מן־המקום אשר היתה־
שמה ושתי כלתיה עמה ותלכנה בדרך לשוב אל־ארץ
ח יהודה: ותאמר נעמי לשתי כלתיה לִכְנָה שִׁבְנָה אֵשֶׁה לְבֵית
אִמִּי יַעֲשֶׂה ה־ עִמָּכֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם עִם־הַמֵּתִים יַעֲשֶׂה
ט ועמדי: יתן ה־ לָכֶם וּמִצָּאֵן מְנוּחָה אִשָּׁה בֵּית אִישָׁה וְתִשָּׁק
י להן ותשאנה קולן ותבִּכְינה: ותאמרנה־לה כִּי־אַתֶּךָ נָשׁוּב
יא לְעַמֶּךָ: ותאמר נעמי שִׁבְנָה בְּנֹתִי לֵמָּה תִּלְכְּנָה עִמִּי הָעוֹד־
יב לִי בָנִים בְּמַעַי וְהָיוּ לָכֶם לְאִנְשִׁים: שִׁבְנָה בְּנֹתִי לֵכְנָן כִּי זָקַנְתִּי
מהיות לאיש כי אמרתי יִשְׁלִי תַקְוָה גַם הָיִיתִי הַלֵּילָה
יג לְאִישׁ וגם ילדתי בָּנִים: הִלָּהֵן תִּשְׁבְּרֶנָּה עַד אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ
הִלָּהֵן תַּעֲגִנָּה לְבִלְתִּי הָיֹת לְאִישׁ אֶל בְּנֹתִי כִּי־מֵרִלִי מְאֹד
יד מִכֶּם כִּי־יֵצְאָה בִּי יַד־ה־: ותשנה קולן ותבִּכְינה עוֹד
טו וְתִשָּׁק עֲרַפָּה לַחְמוֹתֶיהָ וְרוֹת דִּבְקָה בָּהֶן: ותאמר הִנֵּה שָׁבָה
יבְמִתְךָ אֶל־עַמָּה וְאֶל־אֱלֹהֶיהָ שׁוֹבִי אַחֲרַי יבְמִתְךָ:

- א. (1) Lisez les versets 1-5 du passage ci-contre.

Certains affirment que les noms des personnages mentionnés dans ces versets font allusion à leur destin.

Expliquez cette affirmation concernant les noms des deux fils de Noémie [נעמי]. (4 points)

- (2) Lisez les versets 7-10 ainsi que le verset 14 du passage ci-contre.

Selon ces versets, que demanda Noémie à ses belles-filles ?

Que lui répondirent ses belles-filles, et laquelle d'entre elles a effectivement agi selon cette réponse ? (5 points)

- ב. Lisez les versets 6, 12-13 du passage ci-contre.

Ces versets reflètent l'idée que Dieu intervient dans la vie de l'individu (de l'homme) ainsi que dans la vie de la collectivité (du peuple).

Donnez, à partir de ces versets, un exemple de l'intervention divine dans la vie de l'individu, et un exemple de l'intervention divine dans la vie de la collectivité, puis expliquez chaque exemple. (6 points)

9. Lisez 1-12, ד', רות.

א
עלה השער וישב שם והנה הגאל עבד אשר דבר-פעו
ב ויאמר סודה שבה-פה פלני אלמני ויסר וישב: ויקח עשרה
ג אנשים מזקני העיר ויאמר שבו-פה וישבו: ויאמר לגאל
חלקת השדה אשר לאחינו לאלימלך מכרה נעמי השבה
ד משדה מואב: ואני אמרתי אגלה אונך לאמור קנה נגד
הישובים ונגד זקני עמי אסתגאל גאל ואם-לא יגאל הגידה
ה לי ואדע כי אין זולתך לגאול ואנכי אחריך ויאמר אנכי
אגאל: ויאמר פעו ביום-קנותך השדה מיד נעמי ומאת
רות המואביה אשת-המת קנתי להקים שם-המת על-
ו נחלתו: ויאמר הגאל לא אוכל לגאול-לי פן-אשחית את-
ז נחלתי גאל-לך אתה את-גאולתי כי לא-אוכל לגאל: וזאת
לפנים בישראל על-הגאולה ועל-התמורה לקים כל-דבר
ח שלף איש נעלו ונתן לרעהו וזאת התעודה בישראל: ויאמר
ט הגאל לבעז קנה-לך וישלף נעלו: ויאמר פעו לזקנים וכל-
העם עדים אתם היום כי קנתי את-כל-אשר לאלימלך
י ואת כל-אשר לכליון ומחלון מיד נעמי: וגם את-רות
המואביה אשת מחלון קנתי לי לאשה להקים שם-המת על-
נחלתו ולא-יפרת שם-המת מעם אחיו ומשער מקומו עדים
יא אתם היום: ויאמרו כל-העם אשר-בשער והזקנים עדים יתן
ה' את-האשה הבאה אל-ביתך כרחל וכלאה אשר בנו
שתיהם את-בית ישראל ועשה-חיל באפרתה וקרא-שם בבית
יב לחם: והי ביתך כבית פרץ אשר-ילדה תמר ליהודה מן-
הזרע אשר יתן ה' לך מן-הנערה הזאת:

קנתי
לגאל-

- א. (1) Donnez, à partir du passage ci-contre, deux exemples démontrant que le rachat [הגאולה] s'effectua de manière légale, puis expliquez chaque exemple. (6 points)
- (2) Selon Boaz [בעז], quelle est le but du rachat ? Fondez votre réponse sur le texte biblique. (4 points)
- ב. Lisez les versets 11-12 du passage ci-contre.
Dans ces versets, le peuple et les anciens bénissent Boaz.
Choisissez un personnage mentionné dans ces bénédictions
(à l'exception de Ruth [רות]), puis expliquez en quoi la mention de ce personnage renforce cette bénédiction. (5 points)

Un peuple, deux royaumes

Répondez à l'une des questions 10-11.

10. Lisez 1-8, י"ב, מלכים א.

א וילך רחבעם שכס כי שכס
ב בא כל-ישראל להמליך אתו: ויהי כשמעו ירבעם בן-נבט
והוא עודנו במצרים אשר ברח מפני המלך שלמה וישב
ג ירבעם במצרים: וישלחו ויקראו-לו ויבאו ירבעם וכל-קהל
ד ישראל וידברו אל-רחבעם לאמר: אביך הקשה את-עלנו
ואתה עתה הקל מעבדת אביך הקשה ומעלו הכבד אשר-
ה נתן עלינו ונעבדך: ויאמר אליהם לכו-עד שלשה ימים ושובו
ו אלי וילכו העם: ויועץ המלך רחבעם את-הזקנים אשר-היו
ז עמדים את-פני שלמה אביו בהיתו חי לאמר איך אתם
נועצים להשיב את-העם הזה דבר: וידבר אליו לאמר אם-
ח היום תהיה-עבד לעם הזה ועבדתם ועניתם ודברת אליהם
ט דברים טובים והיו לך עבדים כל-הימים: ויעזב את-עצת
הזקנים אשר יעצוהו ויועץ את-הילדים אשר גדלו אתו אשר
העמדים לפניו:

א. (1) Lisez les versets 1-3 du passage ci-dessus.

Certains affirment que ces versets démontrent la faiblesse du statut de Roboam [רחבעם] aux yeux du peuple.

Fondez cette affirmation sur une preuve tirée du texte biblique, puis expliquez-la. (4 points)

(2) Lisez le verset 5 du passage ci-dessus.

Selon ce verset, qu'est-ce que Roboam répond à la requête des Tribus d'Israël, et qu'est-ce que cette réponse nous enseigne à propos de Roboam ? (5 points)

ב. (1) Lisez les versets 6-8 du passage ci-dessus.

D'après ces versets, quel était l'avantage des "vieillards" [הזקנים] par rapport aux "jeunes gens" [הילדים] ? (3 points)

(2) Quelle peut être la raison pour laquelle Roboam n'a pas choisi le conseil des "vieillards" ? (3 points)

/Suite à la page 19/

11. Lisez 22-26, כ"ה, מלכים ב.

וְהָעָם הַנִּשְׁאָר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל
הַשְּׂאִיר נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל
וַיִּפְקֹד עֲלֵיהֶם אֶת־גְּדַלְיָהוּ
בֶן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן וַיִּשְׁמְעוּ
כָּל־שְׂרֵי הַחִילָיִם הַמָּה וְהָאֲנָשִׁים
כִּי־הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־גְּדַלְיָהוּ
וַיָּבֹאוּ אֶל־גְּדַלְיָהוּ הַמִּצְפָּה
וַיִּשְׁמַעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה וַיּוֹחֲזוּ
בֶן־קֶרֶחַ וּשְׂרָיָה בֶן־תַּנְחֻמֶת
הַנְּטָפְתִּי וַיֹּאזְנִיחוּ בֶן־הַמַּעֲכָתִי
וְהַמָּה וְאֲנָשִׁיהֶם וַיֵּשְׁבְּעוּ
לָהֶם גְּדַלְיָהוּ וְלָאֲנָשִׁיָּהֶם
וַיֹּאמְרוּ לָהֶם אֶל־תִּירָאוּ
מֵעַבְדֵי הַכַּשְׂדִּים שְׂבוּ
בְּאֶרֶץ וְעַבְדוּ אֶת־מֶלֶךְ
בָּבֶל וַיֵּטֶב לָכֵם וַיְהִי
כַּחַד־שָׁבִיעִי בָּא יִשְׁמַעֵאל
בֶּן־נְתַנְיָה בֶן־אֱלִישָׁמַע
מִצָּרַת הַמְּלוּכָה וַעֲשָׂרָה
אֲנָשִׁים אִתּוֹ וַיָּבֹאוּ
אֶת־גְּדַלְיָהוּ וְאֶת־
הַיְּהוּדִים וְאֶת־הַכַּשְׂדִּים
אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ בַּמִּצְפָּה
וַיִּקְמוּ כָּל־הָעָם
מִקְטָן וְעַד־גְּדוֹל וּשְׂרֵי
הַחִילָיִם וַיָּבֹאוּ מִצָּרַת
כִּי יֵדְאוּ מִפְּנֵי כַּשְׂדִּים

- א. Certains affirment que, selon l'avis de ceux qui assassinèrent Gedaliah [גדליהו], le pouvoir de Gedaliah n'était pas légitime pour deux raisons. Indiquez une raison possible, puis donnez-en une preuve, tirée du texte biblique. (5 points)
- ב. (1) Comment commémore-t-on le meurtre de Gedaliah dans la tradition juive ? (4 points)
- (2) Pourquoi ce meurtre est-il considéré dans la tradition juive comme un événement historique d'une importance tellement considérable ? (6 points)

Bonne chance!

Tous droits réservés à l'État d'Israël.

Toute copie ou publication est interdite sans l'autorisation du
Ministère de l'Éducation.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל

אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך